

**Bryant C. Freeman, Ph.D.**

# **SURVIVAL CREOLE**

**Institute of Haitian Studies  
University of Kansas**

**La Presse Evangélique  
Port-au-Prince**



**Bryant C. Freeman, Ph.D.**  
**Director, Institute of Haitian Studies**  
**University of Kansas**

# **SURVIVAL CREOLE**

**Dedicated to those who would work to better  
the condition of the Haitian people, in the name  
of God, in the name of humanity —  
or of both.**

**Fifth Edition**

**Institute of Haitian Studies  
University of Kansas**

**La Presse Evangélique  
Port-au-Prince**

**2002**

Copyright © 1990, 2002  
by Bryant C. Freeman

Bryant Freeman and Jowel Laguerre, *Haitian-English Dictionary*. Fourth Edition. Lawrence: University of Kansas Institute of Haitian Studies; Port-au-Prince: La Presse Evangélique, 2002. Pp. xliii-844. (Contains more than 49,000 Haitian words and expressions.)

Bryant Freeman, *Chita Pa Bay: Elementary Readings in Haitian Creole, with Illustrated Dictionary*. Second Edition. Port-au-Prince: Bon Nouvèl, 1990. Pp. 100. (Uses only the 950 basic words of Haitian.)

Bryant Freeman, *Ti Koze Kreyòl: A Haitian-Creole Conversation Manual*. Port-au-Prince: Bon Nouvèl, 1987. Pp. 126. (Nineteen easy conversations, with topical vocabulary. Tape available.)

Carrié Paultre, *Tonton Liben: Annotated Edition for Speakers of English*, ed. Bryant Freeman. Second Edition. Lawrence: University of Kansas Institute of Haitian Studies; Port-au-Prince: La Presse Evangélique, 2001. Pp. xviii-138. (Intermediate level.)

#### WHERE HAITIAN TEXTS CAN BE FOUND:

##### In Haiti

La Presse Evangélique  
(Boîte Postale 458)  
27, boulevard Harry Truman  
Port-au-Prince (Tel.: 222-4045)

Bon Nouvèl  
143, rue Pavée (Boîte Postale 1594)  
Port-au-Prince (Tel.: 223-9186)

##### In USA

Mount Oread Bookshop  
University of Kansas  
Lawrence, Kansas 66045  
(Tel.: 785-864-4431)

Libreri Mapou  
5919 N.E. 2nd Avenue  
Miami, Florida 33137  
(Tel.: 305-757-9922)

## TABLE OF CONTENTS

Suggestions for Use	4
Pronunciation Guide	5
To Help Understand the Phrases	6
Hello! / <b>Bonjou!</b>	7
Starters / <b>Pou konmanse</b>	8
Help! / <b>Anmwe!</b>	9
Everyday Phrases / <b>Sa yo konn di</b>	10
Questions? / <b>Kèsyon?</b>	12
Do you speak...? / <b>Èske ou pale...?</b>	13
Which way? / <b>Ki kote?</b>	14
Getting to know you / <b>Pou konnen ou</b>	15
Buying / <b>Achte</b>	16
In the street / <b>Nan lari</b>	17
Eating and Drinking / <b>Manje ak Bwè</b>	18
Ills and Pills / <b>Maladi ak Grenn</b>	21
Car / <b>Machin</b>	24
Food and Drink: English - Haitian	26
Food and Drink: Haitian - English	29
Days / <b>Jou</b> ; Months / <b>Mwa</b>	31
Seasons / <b>Sezon</b> ; Colors / <b>Koulè</b>	31
Numbers / <b>Chif</b>	31

## SUGGESTIONS FOR USE

This work is intended as a brief, practical guide for speakers of English in Haiti on a short-term basis. As the title implies, you will find here only a very minimum of essentials concerning one of Haiti's two official languages - but the only language spoken by *all* Haitians. It is hoped you will thus not be entirely at the mercy of an interpreter, who in any case will not always be available.

You may want first to familiarize yourself with the PRONUNCIATION GUIDE and TO HELP UNDERSTAND THE PHRASES, and then go through marking the expressions you think will be most useful to you. Of help also will be to listen to the tape and/or to enlist the aid of a Haitian speaker. (Note: Haitian pronunciation is much easier for an English speaker than is for example French or Spanish.)

The official Haitian government spelling system is used throughout. Included are some of the best-known proverbs, since they form an integral part of Haitian speech and culture, and when fully understood, can be a great source of wisdom.

You will probably find that speaking is easier than understanding. As with any language, many people tend to speak rapidly and run words together. At first you may have to rely mainly upon an occasional word, and hand signals. However these phrases are a start, and will at least give you some direct contact with Haiti's greatest resource: its people.

**Bòn chans, blan!** (Good luck, foreigner!)

Lawrence, Kansas  
August 2002

Bryant C. Freeman

**Sa ki pa touye ou, li angrese ou.**  
That which doesn't kill you, makes you fat.

## PRONUNCIATION GUIDE

The pronunciation of Haitian is not a great problem for speakers of English. First, the language has few of the seemingly exotic sounds of French; and secondly, its almost phonetic spelling system is a clear guide.

**HAITIAN IS SPELLED AS IT IS PRONOUNCED - AND PRONOUNCED AS IT IS SPELLED. EACH LETTER IS PRONOUNCED - AND EACH SOUND IS WRITTEN ONLY ONE WAY.** Naturally to acquire a good accent, one will need to work with tapes and/or a Haitian teacher. You will find, however, that Haitians are flattered by those who want to learn their true language, and are only too willing to help.

Sounds which could initially puzzle the speaker of English are:

<b>ch</b> - as in <u>sh</u> ow: <b>chache</b> (to look for)	<b>ò</b> - as in <b>paw</b> , <b>saw</b> : <b>fò</b> (strong)
<b>e</b> - as in <u>ai</u> m: <b>ede</b> (to help)	<b>ou</b> - as in <b>fou</b> d: <b>ou</b> (you, your)
<b>è</b> - as in <b>leg</b> : <b>mèsi</b> (thank you)	<b>r</b> - <i>not</i> rolled, very soft, pronounced at back of throat: <b>respire</b> (to breathe)
<b>g</b> - always “hard,” as in <b>go</b> : <b>gen</b> (to have)	<b>s</b> - always pronounced as an “s,” never like a “z”: <b>prese</b> (in a hurry)
<b>i</b> - as in <b>bee</b> : <b>isit</b> (here)	<b>y</b> - as in <b>yes</b> : <b>yon</b> (a, an), <b>bagay</b> (thing)
<b>j</b> - avoid a “d” in front: <b>jou</b> (day)	
<b>o</b> - as in <b>toe</b> : <b>yo</b> (they, their, them)	

**NASAL SOUNDS** are pronounced partially through the nose, but *without the “n” itself pronounced*. There are no real English equivalents, but are close to:

<b>an</b> - somewhat like <b>al</b> ms: <b>nan</b> (in)
<b>en</b> - as in the name Chop <b>in</b> : <b>mwèn</b> (I, my, me)
<b>on</b> - somewhat like <b>don</b> ’t: <b>bon</b> (good)

### NOTES:

- 1) When a nasal sound is followed by a second “n” or by an “m,” pronounce the nasal sound as usual, plus the “n” or “m” separately: **senmenn** (week), **chanm** (room).
- 2) When **an**, **en**, or **on** are *not* meant to indicate a nasal sound, a grave accent ( ` ) is placed over the vowel: **pàn** (mechanical breakdown), **Ayisyèn** (Haitian woman), **mòn** (hill, mountain).
- 3) The combination **in** never indicates a nasal sound: **gazolin** (gasoline) - the last syllable pronounced like “lean.”

**TO HELP UNDERSTAND THE PHRASES**

Haitian is a beautifully efficient, therefore quite sophisticated, language. It conveys meaning with a minimum of words, avoiding complicated forms and complex constructions.

- 1) Haitian words normally have only one form. **NOUNS** have no gender, and their plural is formed simply by adding **yo** after the word. The term for “a” or “an” is placed *before* the noun, the term for “the” *after* the noun:

a house - **yon kay**

the house - **kay la**

the houses - **kay yo**

- 2) There are only five **PRONOUNS**:

**mwen** - I, my, me

**ou** - you, your

**li** - he, she, it; his, her, its; him, her, it

**nou** - we, our, us; you (plural), your (plural)

**yo** - they, their, them

- 3) **VERB** tenses are expressed in five ways:

Present: I eat - **mwen manje**

Present Progressive: I am eating - **mwen ap manje**

Past: I ate - **mwen te manje**

Future: I will eat - **mwen pral manje**

Conditional: I would eat - **mwen ta manje**

- 4) For the **NEGATIVE**, put **pa** in front of the verb forms:

I do not eat - **mwen pa manje**

I did not eat - **mwen pa te manje**

- 5) **POSSESSION** is shown by placing the person or thing possessed before the possessor:

**kay David** - David's house

**papa mwen** - my father



HELLO! / **BONJOU!**

Good morning!	<b>Bonjou!</b>
Good afternoon! / Good evening!	<b>Bonswa!</b>
How are you?	<b>Kijan ou ye?</b>
Not bad.	<b>Pa pi mal.</b>
And yourself?	<b>E ou menm?</b>
Great!	<b>Anfòm!</b>
I'm getting along.	<b>M ap kenbe.</b>
Hang in there!	<b>Kenbe, pa lage!</b>
Have a good trip!	<b>Bon vwayaj!</b>
Bye-bye.	<b>Babay.</b>
See you (God willing).	<b>N a wè (si Dye vle).</b>

**Bondye bon.**  
God is good.

(Whatever God does is for the best. / It's God's will. /  
What is, is good. - *Haiti's eternally optimistic fatalism -  
good for mental well-being, terrible for national development.*)

**Dèyè mòn, gen mòn.**  
Behind the mountains, there are mountains.

(If it's not one thing, it's another. /  
There's more there than meets the eye.)

## STARTERS / POU KONMANSE

Yes. / No.

**Wi. / Non.**

Thanks (a lot)!

**Mèsi (anpil)!**

No, thanks.

**Non, mèsi.**

Please.

**Souple.**

You're welcome.

**Merite.**

No problem.

**Pa gen pwoblèm.**

OK.

**Oke.**

Excuse me.

**Eskize.**

I am sorry.

**Mwen regrèt sa.**

I did not do it on purpose.

**Se pa fòt mwen.**

There is... / There are...

**Gen...**

There is not / are not any.

**Pa genyen.**

Fine.

**Byen.**

That's right!

**Se konsa!**

A little bit.

**Yon ti kras.**

A lot.

**Anpil.**

There are a lot of...

**Gen anpil...**

Here. / There.

**Isit. / La.**

Everything OK?

**Tout bagay anfòm?**

Isn't it? (Don't you? etc.)

**Pa vre?**

I can (not).

**Mwen (pa) kapab.**

You ready?

**Ou pare?**

Me too.

**Mwen menm tou.**

(Not) Many. / (Not) Very.

**(Pa) Anpil.**

(Not) Now.

**(Pa) Kounyeya.**

(Not) Always.

**(Pa) Toujou.**

(Not) Often.

**(Pa) Souvan.**

(Not) Everything.

**(Pa) Tout bagay.**

Everywhere.

**Toupatou.**

Nothing.

**Anyen.**

Almost.

**Prèske.**

Soon.

**Talè.**

Sometimes.

**Kèkfwa.**

Not at all!

**Ditou ditou!**

Exactly!

**Se sa menm!**

It is (not) true.

**Se (pa) vre.**

### HELP! / ANMWE!

Help!

**Anmwe!**

Watch out!

**Atansyon!**

Hurry!

**Prese prese!**

Fire!

**Dife!**

Help me, please.

**Ede mwen, souple.**

Give me a hand,  
please.

**Ban mwen yon koutmen,  
souple.**

I have lost...

**Mwen te pèdi...**

They have stolen...

**Yo te vòlò...**

## EVERYDAY PHRASES / SA YO KONN DI

NEEDS / **BEZWEN**

I need...

**Mwen bezwen...**

We would like...

**Nou ta vle...**

We are looking for...

**Nou ap chache...**

Please give me...

**Souple, ban mwen...**

Please bring... for us.

**Souple, pote... pou nou.**

May we look at...?

**Èske nou mèt gade...?**MONEY / **KÒB**

Here is a little money for you.

**Men yon ti kòb pou ou.**

I don't have any small change.

**Mwen pa gen ti monnen.**

Divide this among you.

**Separe sa ant nou.**TIME / **LÈ**

Yesterday / today / tomorrow.

**Yè / jòdi a / denmen.**

For how long?

**Pou konben tan?**

Just a moment, please.

**Yon ti moman, souple.**

This morning.

**Maten an.**

This afternoon.

**Apremidi a.**

This evening.

**Aswè a.**

Three days ago.

**Gen twa jou.**

In four days (from now).

**Nan kat jou.**

Each week / month.

**Chak senmenn / mwa.**KNOWING / **KONNEN**

I (do not) know.

**Mwen (pa) konnen.**

I (do not) think so.

**Mwen (pa) kwè sa.**

I am (not) certain.

**Mwen (pa) sèten.**

**FEELING / SA OU SANTI**

I (do not) like that.

That is (not) good.

We are (not) happy.

I am hot / cold / tired.

I am surprised!

I hope so.

**REACTIONS / SA OU PANSE**

That does not matter.

Too bad!

How beautiful!

**REQUESTS / DEMANN**

Come in! / Sit down!

Come! / Look!

Let's go!

Listen! / Hear!

Wait for me! / Stop!

Do not worry!

Do not forget!

**PROBLEMS / PWOBLÈM**

There is a (little) problem.

Where are our suitcases?

This is broken.

Can they fix it?

**TAXIS / TAKSI**

I need a taxi.

Hey! Taxi!

How much (does it cost) to go to...?

Stop here, please.

**Mwen (pa) renmen sa.**

**Sa (pa) bon.**

**Nou (pa) kontan.**

**Mwen cho / frèt / fatigue.**

**Mwen sezi!**

**Mwen swete sa.**

**Sa pa fè anyen.**

**Donmaj!**

**Ala bèl!**

**Antre, wi! / Chita, wi!**

**Vini, non! / Gade, non!**

**Ann ale!**

**Koute! / Tande!**

**Tann mwen! / Rete!**

**Pa chaje tèt ou!**

**Pa bliye, non!**

**Gen yon (ti) pwoblèm.**

**Kote malèt nou yo?**

**Sa a kase.**

**Èske yo ka ranje li?**

**Mwen bezwen yon taksi.**

**Woy! Taksi!**

**Konben (li koute) pou ale...?**

**Rete isit, souple.**

## QUESTIONS? / KÈSYON?

How much? / How many?	<b>Konben?</b>
Why?	<b>Poukisa?</b>
Where?	<b>(Ki) kote?</b>
What?	<b>Kisa?</b>
When?	<b>(A) kilè?</b>
Who?	<b>Ki moun?</b>
How?	<b>Kijan?</b>
Which?	<b>Kilès?</b>
Is / Are there...?	<b>Èske gen...?</b>
Do you have...?	<b>Èske ou gen...?</b>
Can you help us, please?	<b>Èske ou ka ede nou, souple?</b>
Where can we find...?	<b>(Ki) kote nou ka jwenn...?</b>
Where can we buy...?	<b>(Ki) kote nou ka achte...?</b>
Can you tell me...? give me...? show me...?	<b>Èske ou ka di mwen     ...?                             ban mwen...?                             montre mwen...?</b>
Who is there?	<b>Ki moun ki la?</b>
What do you want?	<b>Kisa ou vle?</b>
What are you doing there?	<b>Kisa ou ap fè la?</b>
What is that?	<b>Kisa sa a ye?</b>
What do they do with that?	<b>Kisa yo fè ak sa?</b>
What's going on?	<b>Sa k pase?</b>
What's the matter?	<b>Sa k genyen?</b>
What must we do?	<b>Kisa pou nou fè?</b>
Have you seen...?	<b>Èske ou te wè...?</b>

## DO YOU SPEAK...? / ÈSKE OU PALE...?

Do you speak English / French?	Èske ou pale angle / franse?
Who here speaks...?	Ki moun isit ki pale...?
We need an interpreter.	Nou bezwen yon entèprèt.
I am / We are American.	Mwen se / Nou se Ameriken.
We are Canadian.	Nou se Kanadyen.
I do not speak Haitian.	Mwen pa pale kreyòl.
I speak only a little Haitian.	Mwen pale sèlman yon ti kras kreyòl.
I have problems understanding Haitian.	Mwen gen pwoblèm konprann kreyòl.
Repeat, please.	Repete, souple.
Slowly, please.	Dousman, souple.
You understand?	Ou konprann?
I (do not) understand.	Mwen (pa) konprann.
What does... mean?	Kisa... vle di?
What do they call that in Haitian?	Kijan yo rele sa an kreyòl?
How do they say... in Haitian?	Kijan yo di... an kreyòl?

**Pale franse pa di lespri.**  
Speaking French doesn't mean you're smart.

**Kreyòl pale, kreyòl konprann.**  
Creole spoken is Creole understood.

(Haitian means straight talk.)  
WHICH WAY? / **KI KOTE?**

Where is..., please?  
the toilet, please?  
the road to..., please?  
the hotel, please?

the post office, please?  
the telephone, please?  
the bank, please?

Port-au-Prince, please?  
the beach, please?  
the gas station, please?

**(Ki) kote..., souple?**  
**twalèt la, souple?**  
**wout..., souple?**  
**otèl lan, souple?**

**lapòs, souple?**  
**telefòn lan, souple?**  
**bank lan, souple?**

**Pòtoprens, souple?**  
**plaj la, souple?**  
**ponp gaz la, souple?**

I would like to go to...

Can you lead me to...?

I am / We are lost.

Where are we?

Where does this road lead?

Where must we turn?

We turn left or  
right?

Straight ahead?

It's far?

**Mwen ta vle ale...**

**Èske ou ka mennen mwen...?**

**Mwen / Nou pèdi.**

**(Ki) kote nou ye?**

**(Ki) kote wout sa a mennen?**

**(Ki) kote pou nou vire?**

**Nou vire agòch oubyen  
adwat?**

**Tou dwat?**

**Li lwen?**

**SOME ANSWERS / KÈK REPONS**

Turn left / right.

Go straight ahead.

Go this way.

Go back to...

You are (not) on the right road.

Give me a ride, please.

**Vire agòch / adwat.**

**Ale tou dwat.**

**Fè sa.**

**Tounen jouk...**

**Ou (pa) sou wout la.**

**Ban mwen woulib, souple.**



GETTING TO KNOW YOU / **POU KONNEN OU**

What is your name?	<b>Kijan ou rele?</b>
My name is...	<b>Mwen rele...</b>
What is his / her name?	<b>Kijan li rele?</b>
I am happy to know you.	<b>Mwen kontan konnen ou.</b>
This is my wife.	<b>Se madanm mwen.</b>
This is my husband.	<b>Se mari mwen.</b>
This is my friend.	<b>Se zanmi mwen.</b>
Where do you live?	<b>(Ki) kote ou rete?</b>
I live in the United States / in Canada.	<b>Mwen rete Ozetazini / Okanada.</b>
How old are you?	<b>Ki laj ou?</b>
How old is he / she?	<b>Ki laj li?</b>
How many brothers and sisters do you have?	<b>Konben frè ak sè ou genyen?</b>
Where were you born?	<b>(Ki) kote ou te fèt?</b>
Are you a student?	<b>Èske ou se yon elèv?</b>
What is your occupation?	<b>Ki metye ou?</b>
What is the occupation of your mother / your father?	<b>Ki metye manman ou / papa ou?</b>
Do you have a girl friend / boy friend?	<b>Èske ou gen mennaj?</b>
Do you have a wife / husband?	<b>Èske ou gen madanm / mari?</b>
Do you have children?	<b>Èske ou gen pitit?</b>
How many sons do you have?	<b>Konben pitit gason ou genyen?</b>
How many daughters?	<b>Konben pitit fi?</b>

How many grandchildren?

**Konben pitit pitit?**

You are very nice.

**Ou janti anpil.**

Your hair is beautiful.

**Cheve ou bèl.**

What a beautiful place!

**Ala you bèl kote!**

Haiti is beautiful!

**Ayiti bèl!**

May I take your photo?

**Èske mwen mèt pran foto ou?**

### BUYING / ACHTE

Do you sell...?

**Èske ou vann...?**

Where can I buy...?

**(Ki) kote mwen ka achte...?**

At what time do they open / close?

**A kilè yo louvri / fèmen?**

### BARGAINING / FÈ JIS PRI

How much (does that cost)?

**Konben (sa koute)?**

It is (very) expensive!

**Li chè (anpil)!**

Too expensive (for me)!

**Twò chè (pou mwen)!**

If I give you...

**Si mwen ba ou...**

What is your last price?

**Ki dènye pri ou?**

Agreed!

**Dakò!**

**Santi bon koute chè.**  
Smelling good is expensive.

(A big front doesn't come cheaply.)

## IN THE STREET / NAN LARI

No thanks, I do not need that.

**Non mèsi, mwen pa bezwen sa.**

We do not need anything, thanks.

**Nou pa bezwen anyen, mèsi.**

I have that already.

**Mwen gen sa deja.**

I do not have any money (today).

**Mwen pa gen kòb (jòdi a).**

I will give it to you tomorrow.

**Mwen ap ba ou li denmen.**

We do not need a guide.

**Nou pa bezwen gid.**

**GO AWAY! / KITE MWEN TRANKIL!**

Excuse us, we are in a hurry.

**Eskize, nou prese.**

Leave me alone!

**Kite mwen trankil!**

Do not do that to me!

**Pa fè mwen sa!**

Get lost!

**Al fè wout ou!**

**Bay kou bliye, pote mak sonje.**

The giver of the blow forgets, the bearer of the scar remembers.

**Wòch nan dlo pa konnen doulè wòch nan solèy.**

The rock in the water does not know the pain of the rock in the sun.

(There is no way fully to comprehend another's pain.)

EATING AND DRINKING / **MANJE AK BWÈ**

We are looking for a restaurant, please.

**Nou ap chache yon restoran, souple.**

We are (very) hungry / thirsty.

**Nou grangou / swaf (anpil).**

What do you have to eat / drink?

**Kisa ou gen pou manje / bwè?**

We would like breakfast.

**Nou ta vle manje maten an.**

We would like lunch.

**Nou ta vle manje midi a.**

We would like supper.

**Nou ta vle manje aswè a.**

A little snack, please.

**Yon ti soloba, souple.**

What sandwiches are there?

**Ki sandwich ki genyen?**

Do you have...?

**Èske ou gen...?**

Give me (a)..., please.

**Ban mwen (yon)..., souple.**

We would like (a)..., please.

**Nou ta vle (yon)..., souple.**

There is not / are not any more.

**Pa gen(yen) ankò.**

**HOW MUCH / KONBEN**

Only a little bit, please.

**Sèlman yon ti kras, souple.**

A lot, please!

**Anpil, souple!**

More..., please.

**... ankò, souple.**

Nothing more, thanks.

**Anyen ankò, mèsi.**

Is this Culligan [purified] water?

**Èske se dlo Kiligan?**

I cannot eat / drink...

**Mwen pa ka manje / bwè...**

**Sak vid pa kanpe.**  
Empty bags don't stand up.

(No work gets done on an empty stomach. /  
You get out of something what you put into it.)

## I NEED / MWEN BEZWEN

Waiter! / Waitress!

I need a..., please.

knife,  
fork,  
spoon,  
soup spoon,napkin,  
paper napkin,plate,  
cup,  
saucer,

straw,

I need salt, please.

pepper,

It is dirty. **Li sal.**

A small / large glass of..., please.

A bottle of..., please.

The same thing, please.

## HOW / KIJJAN

Hot / cold.

Toasted / spicy / iced.

Rare / medium /  
well-done.

Baked / grilled / fried.

## COMPLAINTS / PLENT

Where are our drinks?

I did not ask for that.  
I said...

This is not good.

This is cold / tough / stale.

Take this away, please.

**Gason! / Madmwazèl!****Mwen bezwen yon..., souple.****kouto,  
fouchèt,  
kiyè,  
gwo kiyè,****sèvyèt,  
napkin,****asyèt,  
tas,  
soukoup,****chalimo,****Mwen bezwen sèl, souple.****pwav,****Yon ti / gwo vè..., souple.****Yon boutèy..., souple.****Menm bagay la, souple.****Cho / frèt.****Griye / pike / glase.****Pase sou dife / medyòm /  
byen kwit.****Kwit nan fou / griye / fri.****(Ki) kote bwason nou yo?****Mwen pa te mande sa.  
Mwen te di...****Sa a pa bon.****Sa a frèt / di / rasi.****Ale ak sa, souple.**

20      **paj ven**

**PAYING / PEYE**

The check, please.

**Fich la, souple.**

Is the tip included?

**Èske sèvis la ladann?**

Keep that for you.

**Kenbe sa pou ou.**

There is a math error  
in the check.

**Gen yon fòt chif  
nan fich la.**

This is not the price  
(which was marked).

**Se pa pri sa a  
(ki te make).**

I / We did not have...

**Mwen / Nou pa te pran...**

**THANKS / MÈSI**

The food was very good!  
Thank you!

**Manje a te bon anpil!  
Mèsi!**

We will come back.

**Nou pral tounen.**

**Bwè dlo nan vè, respekte vè.**  
(If you) drink water in the glass, respect the glass.

(Don't bite the hand that feeds you.)

**Si se Bondye ki voye, Li peye frè ou.**  
If it's God who sends (you), He'll pay your expenses.

(The Lord will provide.)

**Sa ou fè, se li ou wè.**  
What you do is what you see.

## ILLS AND PILLS / MALADI AK GRENN

Where is the restroom, please?	<b>Kote twalèt la, souple?</b>
I need toilet paper.	<b>Mwen bezwen papye ijenik.</b>
You OK?	<b>Ou byen?</b>
I am not (too) well.	<b>Mwen pa (twò) byen.</b>
I am sick.	<b>Mwen malad.</b>
He / She is (very) sick.	<b>Li malad (anpil).</b>
There was an accident.	<b>Te gen yon aksidan.</b>
He / She is hurt (badly).	<b>Li blese (anpil).</b>
Do not move him / her.	<b>Pa deplase li.</b>
We need a doctor / a nurse right away.	<b>Nou bezwen yon dòktè / yon mis touswit.</b>
Does the doctor speak English?	<b>Èske dòktè a pale angle?</b>
Where is the hospital?	<b>(Ki) kote lopital la?</b>
Where does it hurt you?	<b>(Ki) kote li fè ou mal?</b>
That hurts me (a little / a lot).	<b>Sa fè mwen mal (yon ti jan / anpil).</b>
It is not serious.	<b>Sa pa grav.</b>
It is better now.	<b>Sa pi bon kounyeya.</b>
I am having my period.	<b>Mwen gen règ mwen.</b>
I have menstrual cramps.	<b>Mwen gen kolik mwen.</b>
She is pregnant.	<b>Li ansent.</b>
Do you have something for mosquitoes?	<b>Ou gen bagay kont marengwen?</b>
I have a headache / earache / sore throat.	<b>Mwen gen maltèt / malzòrèy / malgòj.</b>

I have pain in my arm /  
leg / here.

I have something  
in my eye.

My nose is bleeding.

I cannot eat / sleep.

**Mwen gen doulè nan bra mwen / in my  
nan janm mwen / isit.**

**Mwen gen yon bagay  
nan je mwen.**

**Nen mwen ap senyen.**

**Mwen pa ka manje / dòmi.**

**DIGESTION / DIJESYON**

I have no appetite.

I ate too much.

I have indigestion.

I have diarrhea.

I feel nauseated.

I vomited.

I have a stomach ache.

I am allergic to that.

I am a diabetic.

I have hay fever.

He / She has a (bad) cold.

I have the flu.

**Mwen pa gen apeti.**

**Mwen te manje twòp.**

**Mwen gonfle.**

**Mwen gen djare.**

**Mwen anvi vonmi.**

**Mwen te vonmi.**

**Mwen gen vantfèmal.**

**Mwen alèji ak sa.**

**Mwen fè sik.**

**Mwen gen lafyèyè sezon.**

**Li anrimen (anpil).**

**Mwen gripe.**

**FEVER / LAFYÈV**

My whole body is hot.

I have fever.

I am dizzy.

He / She fainted.

**Tout kò mwen cho.**

**Mwen gen lafyèyè.**

**Mwen toudi.**

**Li endispoze.**

**Se mèt kò ki veye kò.**

It is the owner of the body who looks out for the body.

(Take care of yourself. / Take care of that which is yours.)



**DENTIST / DANTIS**

I have a toothache.

**Mwen gen maldan.**

Where can I find a  
good dentist?

**(Ki) kote mwen ka jwenn yon  
bon dantis?**

**DRUGSTORE / FAMASI**

Where is the drugstore?

**(Ki) kote famasi a?**

Do you have sanitary napkins?

**Èske ou gen kotèks?**

I need something for  
this cut.

**Mwen bezwen yon bagay pou  
blese sa a.**

We want to buy  
Mercurochrome / iodine.

**Nou vle achte  
mèkiwokòm / tentidyòd.**

We need bandages /  
cotton.

**Nou bezwen pansman /  
koton.**

Adhesive tape / gauze /  
some Band-Aids.

**Bann adezif / twal gaz /  
kèk ti pansman.**

**Bondye di ou: fè pa ou, M a fè pa M.**  
God says to you: do your part, I'll do My part.

**Ou wè sa ou genyen, ou pa konn sa ou rete.**  
You know what you've got, you don't know what's waiting for you.

**Kreyon Bondye pa gen gòm.**  
God's pencil has no eraser.

(God makes no mistakes. /  
What God promises, He will give. /  
What's traced for you is forever traced.)

CAR / MACHIN

Where is the filling station?

**(Ki) kote ponp gaz la?**

Fill the tank, please.

**Foul tank la, souple.**

Ten dollars worth, please.

**Di dola, souple.**

Back up.

**Fè bak.**

Check the oil, please.

water,  
tires,  
spare tire,  
brakes,  
brake fluid,

**Tcheke lwil la, souple.**

**dlo a,  
kawòtchou yo,  
kawòtchou de rechanj la,  
fren an,  
lwil fren an,**

How much to wipe off  
my car?

**Konben pou siye  
machin mwen?**

Put distilled water in  
the battery, please.

**Mete dlo distile nan  
batri a, souple.**

The battery needs to be  
recharged.

**Batri a bezwen  
chaje.**

Grease the car, please.

**Grese machin lan, souple.**

Change the oil, please.

**Chanje lwil la, souple.**

Tighten / Loosen..., please.

**Sere / Desere..., souple.**

Where must I leave  
my car?

**Kote pou mwen kite  
machin mwen?**

**TIRES / KAWÒTCHOU**

I have a flat tire.

**Mwen pran pàn kawòtchou.**

Can you change the tire,  
please?

**Èske ou ka chanje kawòtchou a,  
souple?**

I need a  
tire man.

**Mwen bezwen yon  
kawòtchoumann.**

They let out the air in  
the tire.

**Yo wete van nan  
kawòtchou a.**

It is (not) punctured.

**Li (pa) gen twou.**

**STUCK / KOLE**

Our car is stuck in the mud.

Our car is stalled  
in the water.

Can you help us push it?

We have run out of gas.

Can you leave us at  
the nearest garage?

I have lost the car key.

I have locked the key  
in the car.

**ENGINE TROUBLE / PWOBLÈM MOTÈ**

There is a problem with  
my car / my jeep.

My car does not start.

The radiator leaks.

The motor is too hot /  
is knocking.

The oil / The gas is leaking.

Can you change  
the spark plugs?

We need a mechanic.

Is it serious?

Can you fix it?

How much (will that cost)?

How much time  
(will that take)?

Can I drive it  
like that?

(We need it) right away!

**Machin nou kole nan labou.**

**Machin nou mouri  
nan dlo.**

**Èske ou ka ede nou pouse li?**

**Nou te pran pàn gaz.**

**Èske ou ka lage nou nan  
garaj ki pi pre a?**

**Mwen te pèdi kle machin lan.**

**Mwen te fèmen kle a  
nan machin lan.**

**Gen yon pwoblèm ak  
machin mwen / djip mwen.**

**Machin mwen pa estat.**

**Radyatè a koule.**

**Motè a twò cho /  
gen frapman.**

**Lwil la / Gaz la ap koule.**

**Èske ou ka chanje  
bouji yo?**

**Nou bezwen yon mekanisyen.**

**Èske sa grav?**

**Èske ou ka ranje li?**

**Konben (sa ap koute)?**

**Konben tan  
(sa ap pran)?**

**Èske mwen ka kondi li  
kon sa?**

**(Nou bezwen li) touswit!**

## FOOD AND DRINK: ENGLISH - HAITIAN

alcohol **alkòl**  
 almond **zanmann**  
 apple **ponm**  
 apricot **zabriko**  
 asparagus **aspèj**  
 avocado **zaboka**  
 bacon **bekonn**  
 banana **fig (mi)**  
 bean **pwa**  
 beef **bèf**  
 beer **byè**  
 beet **bètjouj**  
 bone **zo**  
 brains **sèvèl**  
 bread **pen**  
 breadfruit **lamveritab**  
 brown-sugar candy **rapadou**  
 butter **bè**  
 butterbean **pwa bè**  
 cabbage **chou**  
 cake **gato**  
 candy **tablèt, sirèt**  
 cantaloupe **melon frans**  
 carrot **kawòt**  
 cashew nut **nwa kajou**  
 cassava bread **kasav**  
 cauliflower **chouffè**  
 celery **seleri**  
 cereal (dry) **kònfleks**  
 cereal (hot) **labouyi avwàn**  
 chayote squash **militon**  
 cheese **fwonmaj**  
 cherry **seriz**  
 chicken **poul**  
 chili pepper **piman pike**  
 chips (usually plantain) **papita**  
 chocolate **chokola**  
 cinnamon **kanèl**  
 cocoa **kakawo**  
 coconut **kokoye**  
 codfish **lanmori**  
 coffee **kafe**  
 conch **lanbi**  
 cookie **bonbon**  
 corn **mayi**  
 cornmeal **mayi moulen**  
     cornmeal pudding **akasan**

crab **krab**  
 cracker **bonbon sèl**  
 crayfish **kribich**  
 cream **krèm**  
 cucumber **konkonm**  
 dessert **desè**  
 drink **bwason**  
 duck **kanna**  
 dumpling **doumbreyè**  
 egg **ze**  
     fried egg **ze fri**  
     hard-boiled egg **ze bouyi**  
     poached egg **ze poche**  
     scrambled egg **ze bwouye**  
     soft-boiled egg **ze alakòk**  
 eggplant **berèjèn**  
 fat **grès**  
 fish **pwason**  
 flour **farin**  
 food **manje**  
 frank(furter) **sisis**  
 French-fried potatoes  
     **ponmdetè fri**  
 French toast **pen pèdi**  
 fritter (plain batter) **marinad**  
 fritter (usually malanga) **akra**  
 fruit **fwi**  
     fruit juice **ji fwi**  
 garlic **lay**  
 goat **kabrit**  
 gravy **sòs**  
 grease **grès**  
 greenbean **pwa tann**  
 green pea **pwa frans**  
 green pepper **piman dou(s)**  
 guava **gwayav**  
 guinea fowl **pentad**  
 ham **janbon**  
 hamburger **anbègè**  
 herring **aran**  
 honey **siwo myèl**  
 hotdog **sisis**  
 ice **glas**  
 ice-cream **krèm (glase)**  
 iced tea **te glase**  
 jam **konfiti**  
 Jello **jelo**

juice	<b>ji</b>	peel	<b>po</b>
ketchup	<b>sòs tonmat, katchòp</b>	pepper	<b>pwav</b>
kidney bean	<b>pwa wouj</b>	green pepper	<b>piman dou(s)</b>
langouste	<b>langous</b>	hot pepper	<b>piman pike</b>
lard	<b>mantèg</b>	pickle	<b>kònichon</b>
leek	<b>powo</b>	pie	<b>tat</b>
leftovers	<b>manje dòmi</b>	pimento	<b>piman</b>
lentil	<b>lantiy</b>	pineapple	<b>zannanna</b>
lettuce	<b>leti</b>	pizza	<b>pitza</b>
lima bean	<b>pwa souch</b>	plantain	<b>bannann</b>
lime	<b>sitwon</b>	plantain chips	<b>papita</b>
limeade	<b>sitwonad</b>	plantain slices fried in oil	<b>bannann peze</b>
liver	<b>fwa (di)</b>	popcorn	<b>mayi pèpèt</b>
lobster	<b>wonma</b>	pork	<b>vyann kochon</b>
macaroni	<b>makawoni</b>	fried pork bits	<b>griyo</b>
mango	<b>mang</b>	potato	<b>ponmdetè</b>
manioc	<b>manyòk</b>	French-fried potatoes	<b>ponmdetè fri</b>
margarine	<b>magarin</b>	mashed potatoes	<b>pire</b>
mayonnaise	<b>mayonèz</b>		<b>ponmdetè</b>
meat	<b>vyann</b>	pumpkin	<b>jou(wou)mou</b>
meatball	<b>boulèt</b>	rabbit	<b>lapen</b>
melon	<b>melon</b>	radish	<b>radi</b>
milk	<b>lèt</b>	raisin	<b>rezen sèk</b>
evaporated milk	<b>lèt vapore</b>	raspberry	<b>franbwaz</b>
pasteurized milk	<b>lèt pasterize</b>	relish (spicy)	<b>pikliz</b>
powdered milk	<b>lèt an poud</b>	rice	<b>diri</b>
millet	<b>pitimi</b>	rice and beans	<b>diri ak sòs pwa</b>
mineral water	<b>dlo mineral</b>	rice and beans cooked	<b>diri (kole) ak pwa</b>
muffin	<b>ponmkèt</b>	together	<b>diri (kole) ak pwa</b>
mushroom (small black)	<b>djondjon</b>	roastbeef	<b>woti</b>
mustard	<b>moutad</b>	roll	<b>pen won</b>
nut	<b>nwa</b>	rooster	<b>kòk</b>
nutmeg	<b>miskad</b>	rum	<b>wonm</b>
oatmeal	<b>labouyi avwàn</b>	raw rum	<b>kleren</b>
octopus	<b>chatwouy</b>	rum punch	<b>wonm ponch</b>
oil	<b>lwil</b>	salad	<b>salad</b>
okra	<b>kalalou</b>	salami	<b>salami</b>
olive	<b>zoliv</b>	salmon	<b>somon</b>
omelet	<b>lanmilèt</b>	salt	<b>sèl</b>
onion	<b>zonyon</b>	sandwich	<b>sandwitch</b>
orange	<b>zoranj</b>	sardine	<b>sadin</b>
oyster	<b>zwit</b>	sauce	<b>sòs</b>
pancake	<b>krèp</b>	sausages	<b>soxis</b>
papaya	<b>papay</b>	scallion	<b>echalòt</b>
parsley	<b>pèsi</b>	seafood	<b>bèt lanmè</b>
passionfruit	<b>grenadja, grenadin</b>	seasoning	<b>epis</b>
pea	<b>pwa</b>	shaddock	<b>chadèk</b>
peanut	<b>pistach</b>		
peanut butter	<b>manba</b>		

sherbet **sòbè**  
shortening **mantèg**  
shrimp **chevrèt**  
skin **po**  
snack **soloba**  
snapper **sad**  
snowcone **fresko**  
sole **sòl**  
soup **soup**  
soursop **kowosòl**  
spaghetti **espageti**  
spice **epis**  
spinach **zepina**  
squash **militon**  
steak **estèk**  
stew **bouyon**  
strawberry **frèz**  
string bean **pwa tann**  
sugar **sik**  
    sugar cane **kann**  
sweet potato **patat**  
    sweet potato pudding **pen**  
    **patat**  
sweets **dous**  
syrup **siwo**  
tangerine **mandarin**  
tea **te**

herbal tea **tizann**  
iced tea **te glase**  
toast **pen griye**  
    French toast **pen pèdi**  
tomato **tonmat**  
tongue **lang**  
tonic water **tonnik**  
tortoise **tòti**  
tripe **trip**  
tuna fish **tonnafich**  
turkey **kòdenn**  
turnip **nave**  
turtle **tòti**  
vanilla **vani**  
vegetable **legim**  
vermicelli **vèmisèl**  
vinegar **vinèg**  
water **dlo**  
    Culligan water **dlo**  
    **Kiligann**  
    mineral water **dlo mineral**  
    purified water **dlo distiyè**  
watermelon **melon dlo**  
wheat **ble**  
wiener **sisim**  
yam **yanm**  
yeast **leven**

**Fanm se kajou: plis li vye, plis li bon.**  
Woman is like mahogany: the older, the better.

**Fanm pou yon tan, manman pou tout tan.**  
Wife for a time, mother for all time.

**Nèg di san fè, Bondye fè san di.**  
Man talks without doing, God does without talking.

## FOOD AND DRINK: HAITIAN - ENGLISH

- akasan** cornmeal pudding  
**akra** (usually malanga) fritter  
**alkòl** alcohol  
**aran** herring  
**aspèj** asparagus  
**bannann** plantain  
**bannann peze** plantain slices fried in oil  
**bè** butter  
**bèf** beef  
**bekonn** bacon  
**berejèn** eggplant  
**bèt lanmè** seafood  
**bètwoj** beet  
**ble** wheat  
**bonbon** cookie  
**bonbon sèl** cracker  
**boulèt** meatball  
**bouyon** stew  
**bwason** drink  
**byè** beer  
**chadèk** shaddock  
**chatwoy** octopus  
**chevrèt** shrimp  
**chokola** chocolate  
**chou** cabbage  
**chouflè** cauliflower  
**desè** dessert  
**diri** rice  
**diri ak sòs pwa** rice and beans  
**diri (kole) ak pwa** rice and beans cooked together  
**djondjon** small black mushroom  
**dlo** water  
**dlo distiyè** purified water  
**dlo Kiligann** Culligan water  
**dlo mineral** mineral water  
**doumbrèy** dumpling  
**dous** sweets  
**echalòt** scallion  
**epis** spice; seasoning  
**espageti** spaghetti  
**estèk** steak  
**farin** flour  
**fig (mi)** banana  
**franbwaz** raspberry  
**fresko** snowcone  
**frèz** strawberry  
**fwa (di)** liver  
**fwi** fruit  
**fwonmaj** cheese  
**gato** cake  
**glas** ice  
**grenadin, grenadja** passionfruit  
**grès** fat; grease  
**griyo** fried pork bits  
**gwayav** guava  
**janbon** ham  
**jelo** Jello  
**ji** juice  
**ji fwi** fruit juice  
**jou(wou)mou** pumpkin  
**kabrit** goat  
**kafe** coffee  
**kakawo** cocoa  
**kalalou** okra  
**kanèl** cinnamon  
**kann** sugar cane  
**kanna** duck  
**kasav** cassava bread  
**kawòt** carrot  
**kleren** raw rum  
**kòdenn** turkey  
**kòk** rooster  
**kokoye** coconut  
**kola** extremely sweet cola  
**konfiti** jam  
**kònfleks** dry cereal  
**kònichon** pickle  
**konkonm** cucumber  
**kowosòl** soursop  
**krab** crab  
**krèm** cream  
**krèm (glase)** ice-cream  
**krèp** pancake  
**kribich** crayfish  
**labouyi avwàn** hot cereal, oatmeal  
**lamveritab** breadfruit  
**lanbi** conch  
**lang** tongue  
**langous** langouste  
**lanmilèt** omelet  
**lanmori** codfish  
**lantiy** lentil  
**lapen** rabbit  
**lay** garlic  
**legim** vegetable  
**lèt** milk  
**lèt an poud** powdered milk  
**lèt pasterize** pasteurized milk  
**lèt vapore** evaporated milk  
**leti** lettuce  
**leven** yeast  
**lwil** oil  
**magarin** margarine  
**makawoni** macaroni  
**manba** peanut butter  
**mandarin** tangerine  
**mango** mango

**manje** food  
**manje dòmi** leftovers  
**mantèg** lard, shortening  
**manyòk** manioc  
**marinad** (plain batter) fritter  
**mayi** corn  
**mayi moulen** cornmeal  
**mayi pèpèt** popcorn  
**mayonèz** mayonnaise  
**melon** melon  
**melon dlo** watermelon  
**melon frans** cantaloupe  
**militon** chayote squash  
**miskad** nutmeg  
**moutad** mustard  
**nave** turnip  
**nwa** nut  
**nwa kajou** cashew nut  
**papay** papaya  
**papita** (usually plantain) chips  
**patat** sweet potato  
**pen** bread  
**pen griye** toast  
**pen patat** sweet potato pudding  
**pen pèdi** French toast  
**pen won** roll  
**pentad** guinea fowl  
**pèsi** parsley  
**pikliz** spicy relish  
**piman** pimento  
**piman dou(s)** green pepper  
**piman pike** hot pepper,  
 chili pepper  
**pire ponmdetè** mashed potatoes  
**pistach** peanut  
**pitimi** millet  
**po** peel; skin  
**ponm** apple  
**ponmdetè** potato  
**ponmdetè fri** French-fried  
 potatoes  
**ponmkèt** muffin  
**poul** chicken  
**powo** leek  
**pwa** pea, bean  
**pwa bè** butterbean  
**pwa frans** green pea  
**pwa souch** lima bean  
**pwa tann** greenbean, string bean  
**pwa wouj** kidney bean  
**pwason** fish  
**pwav** pepper  
**radi** radish  
**rapadou** brown-sugar candy  
**rezen sèk** raisin  
**sad** snapper  
**sadin** sardine

**salad** salad  
**salami** salami  
**sandwitch** sandwich  
**sèl** salt  
**seleri** celery  
**seriz** cherry  
**sèvèl** brains  
**sik** sugar  
**sirèt** candy  
**sitwon** lime  
**sitwonad** limeade  
**siwo** syrup  
**siwo myèl** honey  
**sòbè** sherbet  
**sòl** sole  
**soloba** snack  
**somon** salmon  
**sòs** sauce; gravy  
**sòs tonmat** ketchup  
**sosis** sausage; wiener, hotdog  
**soup** soup  
**tablèt** candy  
**tat** pie  
**te** tea  
**te glase** iced tea  
**tizann** herbal tea  
**tonmat** tomato  
**tonnafich** tuna fish  
**tonnik** tonic water  
**tòti** turtle, tortoise  
**trip** tripe  
**vani** vanilla  
**vèmisèl** vermicelli  
**vinèg** vinegar  
**vyann** meat  
**vyann kochon** pork  
**wonm** rum  
**wonm ponch** rum punch  
**wonma** lobster  
**woti** roastbeef  
**yanm** yam  
**zaboka** avocado  
**zabriko** apricot  
**zanmann** almond  
**zannanna** pineapple  
**ze** egg  
**ze alakòk** soft-boiled egg  
**ze bouyi** hard-boiled egg  
**ze bwouye** scrambled egg  
**ze fri** fried egg  
**ze poche** poached egg  
**zèpina** spinach  
**zo** bone  
**zoliv** olive  
**zonyon** onion  
**zoranj** orange  
**zwit** oyster



## DAYS / JOU

Monday - **lendi**  
 Tuesday - **madi**  
 Wednesday - **mèkredi**  
 Thursday - **jedi**  
 Friday - **vandredi**  
 Saturday - **samdi**  
 Sunday - **dimanch**

## MONTHS / MWA

January - **janvye**  
 February - **fevriye**  
 March - **mas**  
 April - **avril**  
 May - **me**  
 June - **jen**  
 July - **jiyè**  
 August - **dawou**  
 September - **septanm**  
 October - **oktòb**  
 November - **novanm**  
 December - **desanm**

## SEASONS / SEZON

dry season - **sezon sèk**  
 rainy season - **sezon lapli**

## COLORS / KOULÈ

black - **nwa**  
 blue - **ble**  
 brown - **mawon**  
 gray - **gri**  
 green - **vèt**  
 orange - **oranj**  
 pink - **wòz**  
 purple - **mov, vyolet**  
 red - **wouj**  
 white - **blan**  
 yellow - **jòn**

## NUMBERS / CHIF

0 - **zewo**  
 1 - **en / youn**  
 2 - **de**  
 3 - **twà**  
 4 - **kat**  
 5 - **senk**  
 6 - **sis**  
 7 - **sèt**  
 8 - **wit**  
 9 - **nèf**  
 10 - **dis**  
 11 - **onz**  
 12 - **douz**  
 13 - **trèz**  
 14 - **katòz**  
 15 - **kenz**  
 16 - **sèz**  
 17 - **disèt**  
 18 - **dizwit**  
 19 - **diznèf**  
 20 - **ven**  
 21 - **venteyen**  
 22 - **vennde**  
 23 - **venntwa**  
 24 - **vennkata**  
 25 - **vennsenk**  
 26 - **vennsis**  
 27 - **vennsèt**  
 28 - **ventwit**  
 29 - **ventnèf**  
 30 - **trant**  
 31 - **tranteyen**  
 32 - **trannde**  
 33 - **tranntwa**  
 34 - **trannkata**  
 35 - **trannsenk**  
 36 - **trannsis**  
 37 - **trannsèt**  
 38 - **trantwit**  
 39 - **trantnèf**  
 40 - **karant**  
 41 - **karanteyen**  
 42 - **karannde**  
 43 - **karanntwa**  
 44 - **karannkata**  
 45 - **karannsenk**  
 46 - **karannsis**  
 47 - **karannsèt**  
 48 - **karantwit**  
 49 - **karantnèf**

50 - senkant  
51 - senkanteyen  
52 - senkannde  
53 - senkanntwa  
54 - senkannkat  
55 - senkannsenk  
56 - senkannsis  
57 - senkannsèt  
58 - senkantwit  
59 - senkantnèf

60 - swasant  
61 - swasanteyen  
62 - swasannde  
63 - swasanntwa  
64 - swasannkat  
65 - swasannsenk  
66 - swasannsis  
67 - swasannsèt  
68 - swasantwit  
69 - swasantnèf

70 - swasanndis  
71 - swasannonz  
72 - swasanndouz  
73 - swasanntrèz  
74 - swasannkatòz  
75 - swasannkenz  
76 - swasannsèz  
77 - swasanndisèt  
78 - swasann dizwit  
79 - swasann diznèf

80 - katreven  
81 - katreven-en  
82 - katreven-de  
83 - katreven-twa  
84 - katreven-kat  
85 - katreven-senk  
86 - katreven-sis  
87 - katreven-sèt  
88 - katreven-wit  
89 - katreven-nèf

90 - katreven-dis  
91 - katreven-onz  
92 - katreven-douz  
93 - katreven-trèz  
94 - katreven-katòz  
95 - katreven-kenz  
96 - katreven-sèz  
97 - katreven-disèt  
98 - katreven-dizwit  
99 - katreven-diznèf

100 - san  
101 - san en  
150 - san senkant  
200 - de san  
500 - senk san  
1,000 - mil  
2,000 - de mil

**Lanne pase toujou pi bon.**  
Past years are always better.

**Sa k rive koukouloukou a, ka rive kakalanga tou.**  
What happens to the turkey, can happen to the rooster too.

(What happens to the dumb guy, can happen to the smart guy too.)

**Nanpwen lapriyè ki pa gen “Amèn.”**  
There is no prayer which does not have an “Amen.”

(There is an end to everything.)

## **SOME USEFUL ADDRESSES**

**United States Embassy (Consulate)**  
**104, rue Oswald Durand - Port-au-Prince**  
**Tel.: 222-1504 or 222-5726**

**Hôtel Oloffson**  
**Box 260 - Port-au-Prince**  
**Tel.: (011-509-1) 223-4000 or 223-4101 or 223-4102**  
**FAX: 23-0919 Telex: 2030471**

**SECOM Car Rental**  
**Coin de Delmas 68 - Pétiön-Ville**  
**Tel.: (011-509-1) 257-1913 or 257-2847**  
**Telex: 2030403/SOMOTEL**

**Hôtel Roi Christophe**  
**rue 24 B - Cap Haïtien**  
**Tel.: (011-509-3) 62-0414**

**Bryant Freeman, Ph.D. Yale. Professor of French and African Studies; Founder and Director of Institute of Haitian Studies, University of Kansas. Has written or edited fifty-eight works concerning Haiti.**

## TABLE OF CONTENTS

Suggestions for Use	4
Pronunciation Guide	5
To Help Understand the Phrases	6
Hello! / <b>Bonjou!</b>	7
Starters / <b>Pou konmanse</b>	8
Help! / <b>Anmwe!</b>	9
Everyday Phrases / <b>Sa yo konn di</b>	10
Questions? / <b>Kèsyon?</b>	12
Do you speak...? / <b>Èske ou pale...?</b>	13
Which way? / <b>Ki kote?</b>	14
Getting to know you / <b>Pou konnen ou</b>	15
Buying / <b>Achte</b>	16
In the street / <b>Nan lari</b>	17
Eating and Drinking / <b>Manje ak Bwè</b>	18
Ills and Pills / <b>Maladi ak Grenn</b>	21
Car / <b>Machin</b>	24
Food and Drink: English - Haitian	26
Food and Drink: Haitian - English	29
Days / <b>Jou</b> ; Months / <b>Mwa</b>	31
Seasons / <b>Sezon</b> ; Colors / <b>Koulè</b>	31
Numbers / <b>Chif</b>	31